

INTERIORES ARQUITECTURA ARTE DESIGN :: INTERIORS ARCHITECTURE ART DESIGN

38_MAR/APR_2011

ATTITUDE

© INTERIOR DESIGN

GLÓRIA GLORY

PATRIMÓNIO/HERITAGE

MAFRA
PALÁCIO/PALACE

• ATTITUDE AT WORK

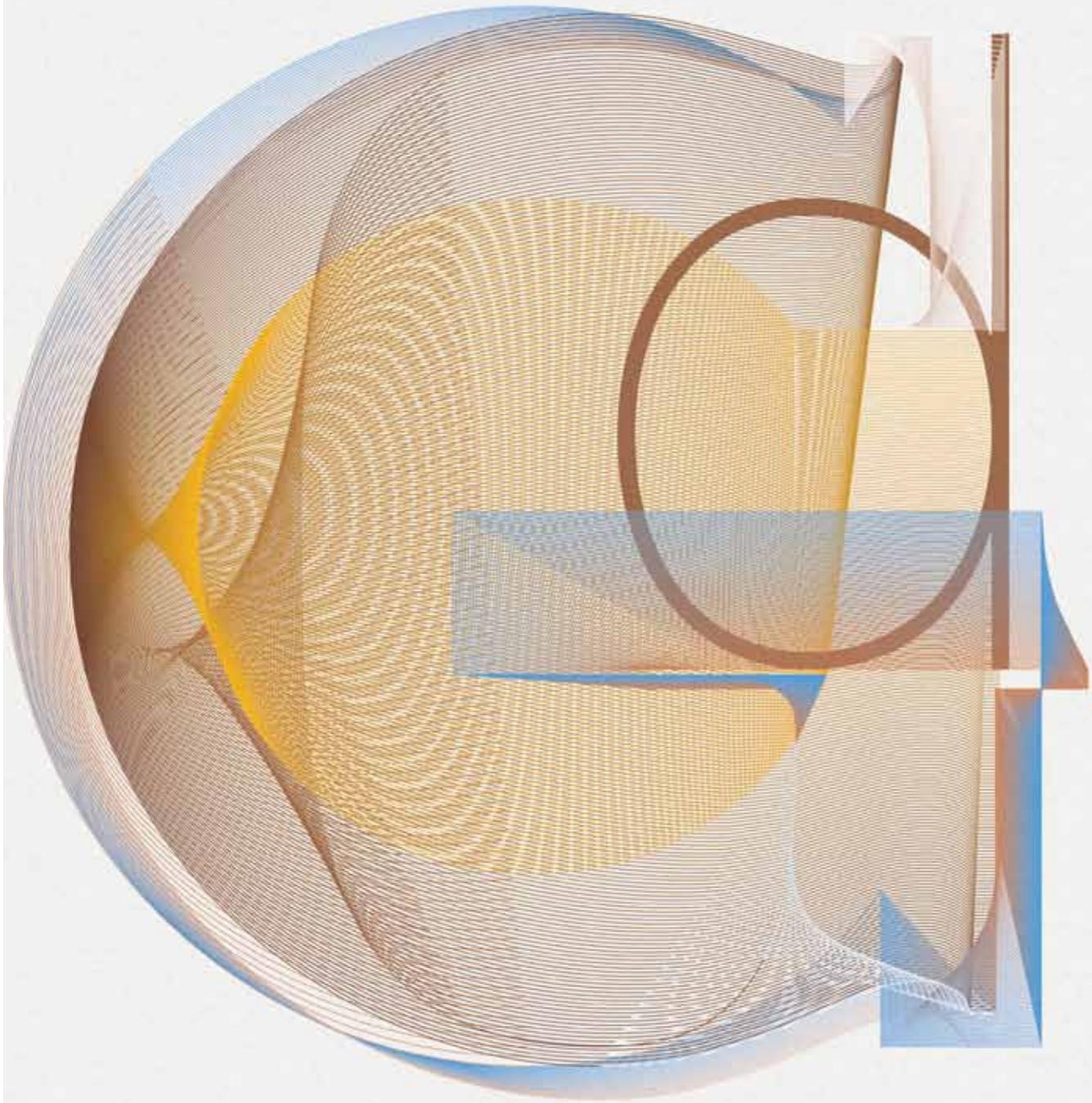
BABEL

• INTERIORES/INTERIORS

PORTUGAL/GREECE/CALIFORNIA



PORTUGAL CONT. 6,00€ · GERMANY 8,50€ · ITALY 8,50€ · FRANCE 8,50€ · BELGIUM 8,50€



GLÓRIA DIVINA DIVINE GLORY

• Utrecht •

Entrada/Entrance.





Vista de uma das salas com vitrais de 1911.
—
View of one of the rooms with stained glass
windows from 1911.

NA CASA DE DEUS, UMA NOVA LINGUAGEM CELEBRA A ESTÉTICA ESPIRITUAL. ≈
A NEW LANGUAGE CELEBRATES THE SPIRITUAL AESTHETIC IN THE HOUSE OF GOD. ≈





Perspectiva de duas áreas de estar e de leitura.
 Pág. dir.: esq.: vista geral da casa a partir da mezzanine.

Dir.: vista da cozinha.

—
 Perspective of the living room and reading room.

Right page: left: general view of the house from the mezzanine.

Right: view of the kitchen.

Na Holanda, as igrejas estão a desaparecer. A reduzida afluência aos locais de culto e os incomportáveis custos de preservação originaram o encerramento de mais de 1000 edifícios desde 1970. Destes, mais de um terço foi demolido ou abandonado. Nos próximos anos, o cenário promete repetir-se, salvo alguns imóveis classificados, exceções resgatadas da inevitável destruição.

Na procura de uma solução alternativa para a igreja católica de St-Jakobuskerk, o gabinete Zecc Architects desenvolveu um projecto de reconversão, tendo como princípio dignificar o monumento com o mínimo de interferências possível. ▶

Churches are disappearing in Holland. Dwindling local congregations and the unbearable costs of maintenance have led to the closure of more than 1000 such buildings since 1970. Of these, more than a third were demolished or abandoned. Over the coming years, this scenario seems set to continue, with the exception of some classified church buildings, exceptions to inevitable destruction. In the quest for an alternative solution for the catholic church of St-Jakobuskerk, the Zecc Architects studio has developed a project for reconversion, with the aim of dignifying the monument with the minimal amount of interference possible. ▶



Depois de encerrado, em 1991, o espaço funcionou como sala de reuniões e de concertos, e até 2007 como showroom de antiguidades. Para servir estas inusitadas funções foi criada uma ampla mezzanine, na década de 90, a partir da qual se desenvolveu o actual conceito, reajustando-a de forma a recuperar a amplitude do espaço. A imponente estrutura multinível contrasta com o tom histórico da envolvente como uma escultura contemporânea lançada sobre a nave e atravessada pela massiva luz celestial. Os percursos de circulações sucedem-se com uma fluidez quase etérea gerando diversas áreas de partilha e introspecção. Sob o volume irregular encontram-se os quartos, o quarto de banho e a sala de estudos. Voltada para o jardim, nas traseiras, a sala de jantar promove um convívio improvável de linguagens recorrendo à utilização de antigos bancos de igreja na mesa comum ou introduzindo novas janelas de caixilharia em aço, que reforçam a ligação ao jardim e promovem entradas de luz natural. Para além da originalidade do design, o projecto evidencia uma clara intenção estratégica através da utilização do espaço para a concepção de uma única moradia: preservar a imponência e a estrutura base do edifício, que um dia poderá encontrar novas funções, seja uma biblioteca, uma livraria, um museu ou, providência divina, uma renovada igreja. ::



After having been closed in 1991, the space was used as a meeting and concert hall, and until 2007, as an antiques showroom. To cater for these unexpected functions, a spacious mezzanine was created in the 1990s, on which the present concept is based on, simply readjusting it in order to restore the spaciousness of the building. The imposing multi-level structure contrasts with the historic atmosphere of the surroundings like a contemporary sculpture thrust into the nave and pierced by the overwhelming celestial light. The passageways melt into each other with an almost ethereal fluidity, creating a range of spaces for sharing and introspection. Beneath the irregular volume one finds the bedrooms, the bathroom and study room. At the back, and facing the garden, the dining room encourages an unexpected blend of languages, using old church benches at the dining table or introducing new windows with steel frames, which reinforce the connection with the garden and allow natural light to flood in. Apart from the striking originality of the design, the project reveals a clear strategic intention through the use of the space for the design of a single home: to preserve the grandeur and the structural base of the building, which may one day take on a new role, possibly as a library, a bookshop, a museum or, with a stroke of divine providence, as a refurbished church. ::



Esq. e dir.: perspectiva da fachada principal; vista das traseiras da casa com três novas janelas em vidro de linhas contemporâneas.

Pág. dir.: detalhe da sala de jantar com antigos bancos de igreja.

Left and right: perspective of the main facade; rear view of house with three new glass windows featuring contemporary design.

Right page: detail of the dining room with old pews.

